



55 Elizabeth II  
A.D. 2006  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 39th Parliament

1<sup>re</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 57

Wednesday, December 6, 2006

Le mercredi 6 décembre 2006

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Cowan
Baker	Dawson
Banks	Day
Biron	De Bané
Bryden	Di Nino
Callbeck	Downe
Campbell	Eggleton
Carstairs	Fairbairn
Champagne	Fitzpatrick
Christensen	Fortier
Cochrane	Fox
Comeau	Fraser

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Cowan
Baker	Dawson
Banks	Day
Biron	De Bané
Bryden	Di Nino
Callbeck	Downe
Campbell	Eggleton
Carstairs	Fairbairn
Champagne	Fitzpatrick
Christensen	Fortier
Cochrane	Fox
Comeau	Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey	LeBreton
Gill	Losier-Cool
Goldstein	Mahovlich
Grafstein	Massicotte
Gustafson	Meighen
Harb	Mercer
Hays	Merchant
Hubley	Milne
Jaffer	Mitchell
Johnson	Moore
Joyal	Munson
Kenny	Murray
Keon	Nancy Ruth
Kinsella	Nolin
Lapointe	Oliver
Lavigne	Phalen

Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

LeBreton
Losier-Cool
Mahovlich
Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Phalen

Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Spivak
Stratton
Tardif
Tkachuk
Zimmer

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Certificate of Nomination and biographical notes of Robert Marleau, the nominee for the position of Information Commissioner.—Sessional Paper No. 1/39-610.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Oliver, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its fifth report (Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act, without amendment but with observations).

*(The report is printed as an appendix at pages 894-896.)*

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver presented the following:

Wednesday, December 6, 2006

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

## SIXTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals), has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, September 26, 2006, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

*1. Delete clause 2, page 5.*

Respectfully submitted,

*Le président,*

DONALD H. OLIVER

*Chair*

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Certificat de nomination et notes biographiques de Robert Marleau, candidat proposé au poste de Commissaire à l'information.—Document parlementaire n° 1/39-610.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le cinquième rapport de ce Comité (projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire, sans amendement mais avec des observations).

*(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 894 à 896.)*

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Oliver présente ce qui suit :

Le mercredi 6 décembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

## SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 26 septembre 2006, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec l'amendement suivant :

*1. Supprimer article 2, page 5.*

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Oliver, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its seventh report (Bill S-1001, An Act respecting Scouts Canada, without amendment).

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-34, An Act to provide for jurisdiction over education on First Nation lands in British Columbia, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the OSCE-Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the Fifteenth Annual Session of the OSCE Parliamentary Assembly, held in Brussels, Belgium, from July 3 to 7, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-611.

#### **PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Fraser presented petitions:

Of Residents of Canada concerning young Canadian volunteers.

The Honourable Senator Keon presented petitions:

Of Residents of Canada concerning young Canadian volunteers.

The Honourable Senator Mercer presented petitions:

Of Residents of Canada concerning young Canadian volunteers.

L'honorable sénateur Oliver, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi S-1001, Loi concernant Scouts Canada, sans amendement).

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-34, Loi concernant la compétence en matière d'éducation sur les terres autochtones en Colombie-Britannique, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe à l'OSCE concernant sa participation à la quinzième session annuelle de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, tenue à Bruxelles (Belgique), du 3 au 7 juillet 2006.—Document parlementaire n° 1/39-611.

#### **PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Fraser présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet des jeunes volontaires canadiens.

L'honorable sénateur Keon présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet des jeunes volontaires canadiens.

L'honorable sénateur Mercer présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet des jeunes volontaires canadiens.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Supplementary Estimates (A) 2006-2007*), presented in the Senate on November 29, 2006.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Furey, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**BILLS**

Third reading of Bill C-38, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007.

The Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

Third reading of Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2007.

The Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Comeau, for the second reading of Bill C-17, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts.

After debate,  
The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (A) 2006-2007*), présenté au Sénat le 29 novembre 2006.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Furey, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-38, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007.

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Troisième lecture du projet de loi C-39, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2007.

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux.

Après débat,  
L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

**MOTIONS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to undertake a review of the proposed Regulations under section 8 of the *Assisted Human Reproduction Act*, deposited with the Clerk of the Senate on October 27, 2006; and

That the committee submit its final report no later than thirty sitting days after the proposed regulations were laid before the Senate.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology (*budget—study on the issue of funding for the treatment of autism—power to hire staff*), presented in the Senate on November 23, 2006.

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Fairbairn, P.C., calling the attention of the Senate to the State of Literacy in Canada, which will give every Senator in this Chamber the opportunity to speak out on an issue in our country that is often forgotten.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MOTIONS**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à entreprendre l'examen du Projet de règlement d'application de l'article 8 de la *Loi sur la procréation assistée*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 27 octobre 2006;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le trentième jour de séance suivant le dépôt du projet de règlement au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie (*budget—étude sur le financement pour le traitement de l'autisme—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 23 novembre 2006.

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES**

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'alphabétisme au Canada, ce qui donnera à tous les sénateurs présents dans cette enceinte l'occasion de parler de cette question qui, dans notre pays, est souvent oubliée.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 8, 12 (inquiries), 104, 124 (motions) and 3 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, for the Honourable Senator Grafstein, seconded by the Honourable Senator Cook:

That the following Resolution on Combating Anti-Semitism and other forms of intolerance which was adopted at the 15th Annual Session of the OSCE Parliamentary Association, in which Canada participated in Brussels, Belgium on July 7, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Human Rights for consideration and that the Committee table its final report no later than March 31, 2007:

**RESOLUTION ON  
COMBATING ANTI-SEMITISM  
AND OTHER FORMS OF INTOLERANCE**

1. Calling attention to the resolutions on anti-Semitism adopted unanimously by the OSCE Parliamentary Assembly at its annual sessions in Berlin in 2002, Rotterdam in 2003, Edinburgh in 2004 and Washington in 2005,
2. Intending to raise awareness of the need to combat anti-Semitism, intolerance and discrimination against Muslims, as well as racism, xenophobia and discrimination, also focusing on the intolerance and discrimination faced by Christians and members of other religions and minorities in different societies,

The OSCE Parliamentary Assembly:

3. Recognizes the steps taken by the OSCE and the Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) to address the problems of anti-Semitism and other forms of intolerance, including the work of the Tolerance and Non-Discrimination Unit at the Office for Democratic Institutions and Human Rights, the appointment of the Personal Representatives of the Chairman-in-Office, and the organization of expert meetings on the issue of anti-Semitism;
4. Reminds its participating States that “Anti-Semitism is a certain perception of Jews, which may be expressed as hatred towards Jews. Rhetorical and physical manifestations of anti-Semitism are directed towards Jewish or non-Jewish individuals and/or their property, towards Jewish community institutions and religious facilities”, this being the definition of anti-Semitism adopted by representatives of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia (EUMC) and ODIHR;
5. Urges its participating States to establish a legal framework for targeted measures to combat the dissemination of racist and anti-Semitic material via the Internet;
6. Urges its participating States to intensify their efforts to combat discrimination against religious and ethnic minorities;

Les articles n<sup>os</sup> 8, 12 (interpellations), 104, 124, (motions) et 3 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, au nom de l'honorable sénateur Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Cook,

Que la Résolution suivante sur la lutte contre l'antisémitisme, et les autres formes d'intolérance, adoptée à la 15<sup>e</sup> session annuelle de l'Association parlementaire de l'OSCE, à laquelle le Canada a participé, à Bruxelles, Belgique le 7 juillet 2006, soit renvoyée au Comité sénatorial permanent des droits de la personne pour étude et que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2007 :

**RÉSOLUTION SUR LA LUTTE  
CONTRE L'ANTISÉMITISME ET  
LES AUTRES FORMES D'INTOLÉRANCE**

1. Rappelant les résolutions sur l'antisémitisme qui ont été adoptées à l'unanimité par l'Assemblée parlementaire de l'OSCE à ses sessions annuelles de Berlin en 2002, de Rotterdam en 2003, d'Édimbourg en 2004 et de Washington en 2005,
2. Souhaitant faire mieux percevoir la nécessité de lutter contre l'antisémitisme, l'intolérance et la discrimination à l'égard des Musulmans, de même que contre le racisme, la xénophobie et la discrimination, tout en se préoccupant de l'intolérance et de la discrimination auxquelles sont confrontés les Chrétiens et les membres d'autres religions ainsi que les minorités dans différentes sociétés,

L'Assemblée parlementaire de l'OSCE

3. Prend acte des mesures adoptées par l'OSCE et le Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme (BIDDH) pour aborder le problème de l'antisémitisme et d'autres formes d'intolérance, notamment les travaux de l'Unité pour la tolérance et la non-discrimination au sein du BIDDH, la nomination des Représentants personnels du Président en exercice et l'organisation de réunions d'experts sur la question de l'antisémitisme;
4. Rappelle aux États participants que « par antisémitisme, on entend une certaine perception des Juifs qui peut se traduire par de la haine. Les manifestations rhétoriques et physiques de l'antisémitisme visent les Juifs ou les non-Juifs et/ou leurs biens, de même que les institutions communautaires et installations religieuses juives » [définition de l'antisémitisme adoptée par les représentants de l'Observatoire européen pour les phénomènes racistes et xénophobes (EUMC) et du BIDDH];
5. Prie instamment ses États participants d'établir un cadre juridique pour des mesures ciblées en vue de lutter contre la diffusion de documents racistes et antisémites par l'Internet;
6. Prie instamment ses États participants d'intensifier les efforts qu'ils déploient pour lutter contre la discrimination à l'encontre des minorités religieuses ou ethniques;

7. Urges its participating States to present written reports, at the 2007 Annual Session, on their activities to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
8. Welcomes the offer of the Romanian Government to host a follow-up conference in 2007 on combating anti-Semitism and all forms of discrimination with the aim of reviewing all the decisions adopted at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington), for which commitments were undertaken by the participating States, with a request for proposals on improving implementation, and calls upon participating States to agree on a decision in this regard at the forthcoming Ministerial Conference in Brussels;
9. Urges its participating States to provide the OSCE Office for Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) with regular information on the status of implementation of the 38 commitments made at the OSCE conferences (Vienna, Brussels, Berlin, Córdoba, Washington);
10. Urges its participating States to develop proposals for national action plans to combat anti-Semitism, racism and discrimination against Muslims;
11. Urges its participating States to raise awareness of the need to protect Jewish institutions and other minority institutions in the various societies;
12. Urges its participating States to appoint ombudspersons or special commissioners to present and promote national guidelines on educational work to promote tolerance and combat anti-Semitism, including Holocaust education;
13. Underlines the need for broad public support and promotion of, and cooperation with, civil society representatives involved in the collection, analysis and publication of data on anti-Semitism and racism and related violence;
14. Urges its participating States to engage with the history of the Holocaust and anti-Semitism and to analyze the role of public institutions in this context;
15. Requests its participating States to position themselves against all current forms of anti-Semitism wherever they encounter it;
16. Resolves to involve other inter-parliamentary organizations such as the IPU, the Council of Europe Parliamentary Assembly (PACE), the Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly (EMPA) and the NATO Parliamentary Assembly in its efforts to implement the above demands.

After debate,

The Honourable Senator Segal moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

7. Prie instamment ses États participants de présenter des rapports écrits à la session annuelle de 2007 sur leurs activités de lutte contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;

8. Se félicite de l'offre du Gouvernement roumain d'accueillir en 2007 une conférence de suivi sur la lutte contre l'antisémitisme et toutes les formes de discrimination en vue d'examiner toutes les décisions adoptées lors des conférences des l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington), au titre desquelles les États participants ont pris des engagements, avec une demande de proposition visant à améliorer leur mise en œuvre, et invite les États participants à adopter une décision à ce sujet lors de la prochaine Conférence ministérielle à Bruxelles;

9. Prie instamment ses États participants de fournir périodiquement au Bureau des Institutions démocratiques et des Droits de l'homme des informations faisant le point 39 de la mise en œuvre des engagements pris lors des conférences de l'OSCE (Vienne, Bruxelles, Berlin, Cordoue, Washington);

10. Prie instamment ses États participants d'élaborer des propositions pour des plans d'action nationaux visant à lutter contre l'antisémitisme, le racisme et la discrimination à l'encontre des Musulmans;

11. Prie instamment ses États participants de faire mieux percevoir la nécessité de protéger les institutions juives et d'autres institutions de minorités dans les diverses sociétés;

12. Prie instamment ses États participants de désigner des médiateurs ou des commissaires spéciaux chargés de présenter et de promouvoir des lignes directrices nationales sur les activités pédagogiques visant à favoriser la tolérance et à lutter contre l'antisémitisme, y compris un enseignement consacré à l'Holocauste;

13. Souligne la nécessité d'un large appui du public ainsi que de coopérer avec les représentants de la société civile qui participent au recueil, à l'analyse et à la publication des données sur l'antisémitisme, le racisme et les violences connexes et de favoriser leur action;

14. Prie instamment ses États participants d'aborder l'histoire de l'Holocauste et de l'antisémitisme et d'analyser le rôle des institutions publiques dans ce contexte;

15. Demande à ses États participants de prendre position contre toutes les formes actuelles d'antisémitisme, où qu'elles se manifestent;

16. Décide d'associer d'autres organisations interparlementaires, telles que l'Union interparlementaire, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE), l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne (APEM) et l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, à ses efforts visant à donner suite aux requêtes formulées ci-dessus.

Après débat,

L'honorable sénateur Segal propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Orders No. 119 (motion) and 20 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

#### MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Orders No. 15, 17, 6, 11 (inquiries), 5 (motion), 19 (inquiry), 101 (motion), 9 and 7 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:57 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)*

---

#### *Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)*

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Zimmer substituted for that of the Honourable Senator Cowan (*December 5*).

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Campbell (*December 6*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Munson (*December 5*).

Les articles n<sup>os</sup> 119 (motion) et 20 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'œuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

Les articles n<sup>os</sup> 15, 17, 6, 11 (interpellations), 5 (motion), 19 (interpellation), 101 (motion), 9 et 7 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 57 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)*

---

#### *Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement*

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Zimmer substitué à celui de l'honorable sénateur Cowan (*5 décembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Campbell (*6 décembre*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Munson (*5 décembre*).

APPENDIX  
(see p. 887)

Wednesday, December 6, 2006

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, June 22, 2006, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Le président,*

DONALD H. OLIVER

*Chair*

---

Appendix

**Bill S-3, An Act to amend the National Defence Act, the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the Criminal Records Act.**

**Observations of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

Providing police with the tools to investigate crimes of a sexual nature is a worthy objective. Your Committee therefore supports the overall goals and methods of Bill S-3. We do, however, have some concerns with several of its details.

We are concerned about the broad discretion afforded the Chief of the Defence Staff (CDS) to suspend temporarily an offender's legal obligation to comply with the *Sex Offender Information Registration Act* for "operational reasons." No criteria for the exercise of this discretion are provided, and there is no limit to the period during which "operational reasons" may apply. Although the CDS must report determinations to suspend rights and obligations under the registry to the Minister of National Defence, notification occurs *after* the fact and the approval of the Minister is not required.

We also wish to express our concern about the ability of the Chief of the Defence Staff to exempt an offender from complying with section 6 of the *Sex Offender Information Registration Act*, which requires notification to registry officials if an individual will be away from their usual place of residence for more than 14 days. The CDS may make a decision to exempt if the communication of information about that person's whereabouts could jeopardize national security, international relations or the security of an operation. The question arises as to whether local authorities would ever learn of the presence in their jurisdiction of a sex

ANNEXE  
(voir p. 887)

Le mercredi 6 décembre 2006

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 22 juin 2006, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec des observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

---

Annexe

**Projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale, le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le casier judiciaire**

**Observations du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

Fournir à la police les outils permettant d'enquêter sur des crimes de nature sexuelle est un objectif louable. Votre comité appuie donc les méthodes et les objectifs généraux du projet de loi S-3. Nous avons cependant quelques préoccupations en ce qui concerne plusieurs de ses détails.

Nous nous soucions du grand pouvoir discrétionnaire octroyé au chef d'état-major de la défense (CEMD) quant à la suspension temporaire de l'obligation légale d'un délinquant de se conformer à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* pour des « raisons opérationnelles ». Aucun critère relatif à l'exercice de ce pouvoir discrétionnaire n'est présenté, et il n'y aucune limite à la période durant laquelle des « raisons opérationnelles » peuvent s'appliquer. Bien que le CEMD soit tenu de déclarer les décisions relatives à la suspension des droits et des obligations relatifs à l'enregistrement auprès du ministre de la Défense nationale, l'avis survient *après* les faits et l'approbation du ministre n'est pas requise.

Nous désirons également exprimer nos préoccupations à l'égard de la capacité du chef d'état-major de la défense d'accorder à un délinquant une dispense de se conformer à l'article 6 de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*, qui exige que le délinquant sexuel avise le préposé à la collecte du bureau d'enregistrement s'il doit s'absenter de son lieu de résidence habituel durant plus de 14 jours. Le CEMD peut décider d'exempter une personne de cette obligation si la communication de renseignements concernant ses allées et venues risque de compromettre la

offender, who may be posted to a number of different locations throughout their military career. If not, then the goal of a sex offender registry to afford local police an additional tool to investigate crimes of a sexual nature would be negated.

Although this matter is not dealt with in Bill S-3 itself, your Committee wishes to underscore the importance of giving consideration to the expulsion of members of the Canadian Forces (CF) convicted of serious sexual offences. Such consideration should be given, no matter how valuable their military contribution might have been. Your Committee seeks to avoid the situation in which a convicted sex offender returns to the very unit in which his victim continues to serve. We would remind the CDS that such a decision to expel should not be influenced by the self-induced intoxication of an offender, as this is no defence to any interference with another person's bodily integrity. The Criminal Code is clear on that issue.

There seems to be a lack of clarity concerning when the operation of the sex offender registry is to be reviewed by Parliament. The review of the *Sex Offender Information Registration Act* is to commence by December 2006, while Bill S-3 indicates that parts of the bill, the *National Defence Act*, and the *Criminal Code* sections dealing with the sex offender registry are to be reviewed two years after the bill comes into force. There appears to be a duplication of effort or overlap here which could be eliminated by a single review of the entire sex offender registry, both civilian and military.

Finally, on a matter related to the general subject matter of the bill — the military justice system — although not directly to its terms, we wish to draw attention to three recent cases that raise serious concerns about important aspects of the current system. Your Committee believes that these cases should be considered by the Minister of National Defence for future action.

In the case of *R. v. Nystrom* (2005 CMAC 7), the Court Martial Appeal Court raised concerns about section 165.14 of the *National Defence Act*. This section states that, when the Director of Military Prosecutions prefers a charge, he or she shall also determine the type of court martial that is to try the accused person. Traditionally, members of the CF have enjoyed all the rights normally conferred on Canadian citizens who are criminally prosecuted. In the military context, however, the prosecution has the choice of mode of trial while, if a member of the CF were prosecuted before the civilian courts for the same offence, the choice of mode of trial would belong to him or her, not the prosecution. The right to choose the mode of trial is recognised as a principle of fundamental justice.

*R. v. Parsons* (2005 CM 16) is a decision of a Court Martial on an application by a member of the Canadian Forces who sought a declaration that certain aspects of the statutory and regulatory provisions that govern the Standing Court Martial created by the *National Defence Act* were unconstitutional. Specifically, Corporal Parsons argued that the legal framework relating to military judges who preside at standing courts martial fails to respect the principle of judicial independence and thus should be struck down for failing to comply with section 11(d) of the

sécurité nationale, les relations internationales ou la sécurité d'une opération. La question est de savoir si les autorités locales seraient un jour ou l'autre informées de la présence sur leur territoire d'un délinquant sexuel, susceptible d'être affecté à différents emplacements tout au long de sa carrière militaire. Si ce n'est pas le cas, l'objectif même du registre des délinquants sexuels, qui est de fournir aux forces policières locales un outil supplémentaire pour enquêter sur des crimes de nature sexuelle, serait miné.

Bien que cette question ne soit pas soulevée dans le projet de loi S-3 en tant que tel, votre comité souhaite souligner l'importance de prendre en considération l'expulsion des membres des Forces canadiennes (FC) accusés d'infractions sexuelles graves. Une telle possibilité devrait être envisagée, peu importe la valeur de leur contribution militaire. Votre comité cherche à éviter la situation dans laquelle un délinquant sexuel reconnu retourne dans la même unité où se trouve encore sa victime. Nous souhaitons rappeler au CEMD qu'une telle décision d'expulser ne devrait pas être influencée par l'intoxication volontaire d'un délinquant, qui ne constitue nullement une excuse pour toute atteinte à l'intégrité corporelle d'une autre personne. Le code pénal est clair à ce sujet.

Il semble y avoir un manque de clarté en ce qui concerne le moment où le fonctionnement du registre des délinquants sexuels doit être examiné par le Parlement. L'examen de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* doit débiter d'ici décembre 2006, tandis que le projet de loi S-3 stipule que certaines parties de la loi et certains articles de la *Loi sur la défense nationale* et du *Code criminel* portant sur l'enregistrement des délinquants sexuels doivent être examinés deux ans après l'entrée en vigueur de la loi. Il semble y avoir un chevauchement des efforts qui pourrait être éliminé par un examen unique de l'ensemble du registre des délinquants sexuels, qu'ils soient civils ou militaires.

Enfin, en ce qui concerne l'objet général du projet de loi, soit le système de justice militaire (bien que cela ne touche pas directement ses modalités), nous souhaitons attirer l'attention sur trois affaires récentes qui soulèvent de graves préoccupations au sujet d'aspects importants du système actuel. Votre comité est d'avis que ces affaires devraient être prises en compte par le ministre de la Défense nationale pour la prise de mesures ultérieures.

Dans l'affaire *R. c. Nystrom* (2005 CMAC 7), la Cour d'appel de la cour martiale a soulevé certaines préoccupations concernant l'article 165.14 de la *Loi sur la défense nationale*. Cet article stipule que, lors de la mise en accusation, le directeur des poursuites militaires détermine le type de cour martiale devant juger l'accusé. Les membres des FC ont toujours bénéficié de tous les droits normalement conférés aux citoyens canadiens qui font l'objet d'une poursuite criminelle. Toutefois, dans le contexte militaire, la poursuite a le choix du mode d'instruction, alors que si un membre des FC était poursuivi devant un tribunal civil pour la même infraction, le choix du mode d'instruction lui incomberait. Le droit de choisir le mode d'instruction est reconnu comme un principe de justice fondamentale.

*R. c. Parsons* (2005 CM 16) est un contentieux d'une cour martiale sur une requête faite par un membre des Forces canadiennes lié à la nature inconstitutionnelle de certains aspects des dispositions obligatoires et réglementaires qui régissent la Cour martiale permanente créée par la *Loi sur la défense nationale*. Plus précisément, le caporal Parsons a plaidé que le cadre juridique lié aux juges militaires qui président la Cour martiale permanente ne respecte pas le principe d'indépendance judiciaire et devrait donc être annulé pour défaut de se conformer

*Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Section 11(d) states that every person charged with an offence has the right to be presumed innocent until proven guilty according to law in a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal.

The Court in *Parsons* accepted that in specific respects the provisions did not pass constitutional muster. Hence, it either struck down, or read down, certain aspects of the *Queen's Regulations and Orders (QR&O)* on the basis that the provisions compromise the security of tenure of military judges.

The case of *R. v. Joseph* (2005 CM 41) (which was similar to three other applications) also involved a broad attack on the legal arrangements relating to military judges in which it was argued that section 11(d) of the Charter was contravened. The Court held that the five-year fixed term (renewable) provided for in the *National Defence Act* is not sufficient security of tenure so as to guarantee the independence and impartiality necessary for the modern, expanded judicial role of military judges and that these judges should hold office during good behaviour until retirement.

In both *Parsons* and *Joseph*, the Court also found that the power of military authorities to relieve a member of the CF from the performance of military duty applied to military judges and also affected their security of tenure in violation of the Charter. Both Courts held that that provision of the QR&O did not apply to military judges.

The cases outlined above refer to the Lamer Report (2003), which reviewed the operation of Bill C-25. This bill came into force in 1999 and dealt with many aspects of the military justice system. In his report, the former Chief Justice of Canada made many recommendations, including some regarding military judges. Among these recommendations were that military judges be awarded security of tenure until retirement from the CF and that the yearly salary of military judges be set out in the *National Defence Act*, along with a formula for the periodic adjustment and revision of salaries.

Your Committee has approved Bill S-3 but it does have some serious concerns about the operation of the military justice system. It recommends that the Minister of National Defence take on the recommendations made in the Lamer Report as a high priority.

à l'article 11(d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. L'article 11(d) stipule que tout inculpé a le droit d'être présumé innocent tant qu'il n'est pas déclaré coupable, conformément à la loi, par un tribunal indépendant et impartial à l'issue d'un procès public et équitable.

Dans cette affaire, la Cour a accepté qu'à certains égards, les dispositions ne passaient pas le test constitutionnel. Elle a donc annulé ou atténué certains aspects des *Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes (ORFC)* en partant du fait que les dispositions compromettent l'inamovibilité des juges militaires.

L'affaire *R. c. Joseph* (2005 CM 41) (qui était semblable à trois autres requêtes) concernait également une vaste attaque des arrangements juridiques relatifs aux juges militaires et aux contraventions à l'article 11(d) de la Charte. La Cour a maintenu que le mandat fixe de cinq ans (renouvelable) stipulé dans la *Loi sur la défense nationale* ne constitue pas une inamovibilité suffisante pour garantir l'indépendance et l'impartialité nécessaires au rôle judiciaire moderne et étendu des juges militaires et que ces juges devraient demeurer en fonction jusqu'à l'âge de la retraite.

Dans les affaires *Parsons* et *Joseph*, la Cour a également conclu que le pouvoir des autorités militaires de relever un membre des FC de son service militaire s'appliquait aux juges militaires et affectait également leur inamovibilité en violation de la Charte. Les deux tribunaux ont déclaré que la disposition des ORFC ne s'appliquait pas aux juges militaires.

Les affaires susmentionnées renvoient au Rapport Lamer (2003), qui présente un examen du fonctionnement du projet de loi C-25. Ce projet de loi, entré en vigueur en 1999, portait sur plusieurs aspects du système de justice militaire. Dans son rapport, l'ancien juge en chef du Canada a fait plusieurs recommandations, dont certaines à l'égard des juges militaires. Entre autres recommandations, les juges militaires devraient obtenir une inamovibilité jusqu'à l'âge de leur retraite des FC, et leur salaire annuel devrait être établi dans la *Loi sur la défense nationale*, de même qu'une formule pour l'ajustement et la révision périodiques des salaires.

Votre comité a approuvé le projet de loi S-3, mais il a d'importantes préoccupations en ce qui concerne le fonctionnement du système de justice militaire. Il recommande que le ministre de la Défense nationale considère les recommandations faites dans le Rapport Lamer comme étant prioritaires.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5